

Uradni list

Evropske unije

L 195

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 48

27. julij 2005

Vsebina	I	<i>Akti, katerih objava je obvezna</i>	
		Uredba Komisije (ES) št. 1198/2005 z dne 26. julija 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	1
	★	Uredba Komisije (ES) št. 1199/2005 z dne 22. julija 2005 o uvrstitvi določenega blaga v kombinirano nomenklaturu	3
	★	Uredba Komisije (ES) št. 1200/2005 z dne 26. julija 2005 o trajnem dovoljenju za nekatere dodatke v krmi in začasem dovoljenju za novo uporabo že dovoljenih dodatkov v krmi ⁽¹⁾	6
		Uredba Komisije (ES) št. 1201/2005 z dne 26. julija 2005 o izdaji uvoznih dovoljenj za riž na podlagi zahtevkov, vloženih v prvih desetih delovnih dneh julija 2005 v skladu z Uredbo (ES) št. 327/98....	11
	★	Uredba Komisije (ES) št. 1202/2005 z dne 26. julija 2005 o prepovedi za tabinje v conah ICES V, VI, VII v vodah Skupnosti in mednarodnih vodah s plovili, ki plujejo pod nemško zastavo	13
	★	Direktiva Sveta 2005/47/ES z dne 18. julija 2005 o Sporazumu med Skupnostjo Evropskih železnic (CER) in Evropsko Federacijo delavcev v prometu (ETF) o določenih vidikih delovnih pogojev mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve v železniškem sektorju	15
		Sporazum sklenjen med Evropsko Federacijo delavcev v prometu (ETF) in skupnostjo evropskih železnic (CER) o določenih vidikih pogojev dela mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve	18

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Svet

2005/576/ES:

- ★ **Sklep Sveta z dne 18. julija 2005 o izpolnjevanju pogojev iz člena 3 Dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi s podaljšanjem obdobja, predvidenega v členu 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu** 22



I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1198/2005**z dne 26. julija 2005****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 27. julija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. julija 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 26. julija 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	101,8
	999	101,8
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	75,3
	999	75,3
0805 50 10	388	63,6
	508	58,8
	524	69,1
	528	61,5
	999	63,3
0806 10 10	052	114,1
	204	79,7
	220	159,4
	508	134,4
	624	164,2
	999	130,4
	0808 10 80	388
400		92,2
404		86,2
508		74,7
512		74,6
524		52,1
528		68,6
720		107,8
804		86,6
999		80,8
0808 20 50	052	111,2
	388	83,3
	512	25,4
	528	45,8
	999	66,4
0809 10 00	052	127,9
	094	100,2
	999	114,1
0809 20 95	052	291,3
	400	333,7
	404	385,7
	999	336,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	113,5
	999	113,5
0809 40 05	624	86,9
	999	86,9

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 750/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 12). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1199/2005

z dne 22. julija 2005

o uvrstitvi določenega blaga v kombinirano nomenklaturu

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87, z dne 23. julija 1987, o tarifni in statistični nomenklaturi ter o skupni carinski tarifi⁽¹⁾ in zlasti člena 9(1)(a) uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Da bi se zagotovila enotna uporaba kombinirane nomenklature, priložene k uredbi (EGS) št. 2658/87, je treba sprejeti ukrepe v zvezi z uvrščanjem blaga, navedenega v prilogi k tej uredbi. Skupnosti, z namenom uporabe tarifnih in drugih ukrepov v zvezi z blagovno menjavo.
- (2) Uredba (EGS) št. 2658/87 je določila splošna pravila za razlago kombinirane nomenklature. Navedena pravila se uporabljajo tudi za vsako drugo nomenklaturu, ki v celoti ali delno temelji na kombinirani nomenklaturi ali dodaja kombinirani nomenklaturi dodatne pododdelke in je določena s posebnimi določbami
- (3) V skladu z navedenimi splošnimi pravili je treba blago, opisano v stolpcu 1 preglednice iz priloge, uvrstiti pod oznako KN, navedeno v stolpcu 2, zaradi utemeljitev, navedenih v stolpcu 3.

(4) Primerno je zagotoviti, da se po določbah iz člena 12(6) Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92, z dne 12. oktobra 1992, o Carinskem zakoniku Skupnosti⁽²⁾ imetnik lahko za obdobje treh mesecev še naprej sklicuje na zavezujoče tarifne informacije, ki jih izdajo carinski organi držav članic v zvezi z uvrstitvijo blaga v kombinirano nomenklaturu in ki niso v skladu z določbami te uredbe.

(5) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Blago, opisano v stolpcu 1 preglednice iz priloge, je uvrščeno v kombinirano nomenklaturu pod oznako KN iz stolpca 2 navedene preglednice.

Člen 2

Na podlagi člena 12(6) uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 se je za obdobje treh mesecev mogoče še naprej sklicevati na zavezujoče tarifne informacije, ki jih izdajo carinski organi držav članic in ki niso v skladu s to uredbo.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. julija 2005

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z uredbo Sveta (ES) št. 493/2005 (UL L 82, 31.3.2005, str. 1).

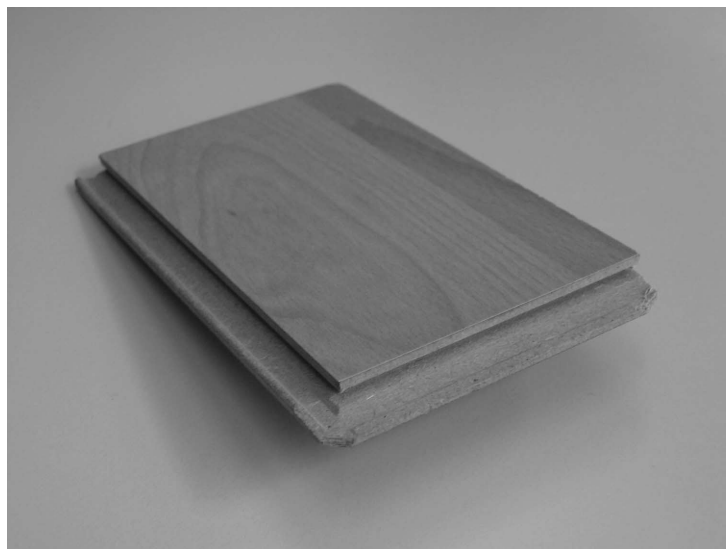
⁽²⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 648/2005 (UL L 117, 4.5.2005, str. 13).

PRILOGA

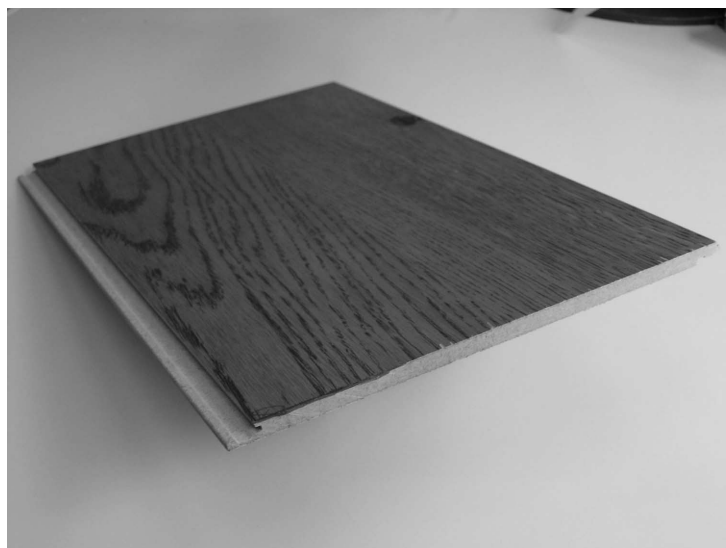
Opis blaga	Uvrstitev (oznaka KN)	Utemeljitev
(1)	(2)	(3)
<p>1. Talna plošča je sestavljena, kot sledi:</p> <ul style="list-style-type: none"> — površina je iz papirja s fotografsko podobo lesa, ki posnema parketno ploščo in je prevlečena z melaminsko smolo; — jedro je izdelano iz lesene vlaknene plošče, gostote nad 0,8 g/cm³ in opremljeno s peresom in utorom („zaskočni sistem“); — spodnji sloj je izdelan iz impregniranega papirja. <p>(Glej fotografijo A.) (*)</p>	4411 19 90	<p>Uvrstitev je določena s splošnimi pravili 1, 3(b) in 6 za razlago kombinirane nomenklature in z besedilom oznak KN 4411, 4411 19 in 4411 19 90.</p> <p>Površina, ki je zgolj v okrasne namene, izdelku ne daje bistvenega značaja.</p> <p>Bistven značaj daje izdelku jedro iz vlaknene plošče. Glej tudi pojasnjevalne opombe HS za tarifno številko 4411.</p> <p>Ker površina izdelka ni iz lesa, je izdelek izključen iz tarifnih števil 4412 in 4418.</p>
<p>2. Talna plošča je sestavljena iz treh slojev lesa (skupne debeline 7 mm).</p> <p>Zgornji sloj je izdelan iz dveh nizov hrastovih trakov, debeline 0,6 mm.</p> <p>Srednji sloj je izdelan iz vlaknene plošče velike gostote.</p> <p>Spodnji sloj je izdelan iz lesa iglavcev (debeline 0,6 mm).</p> <p>Srednji sloj je opremljen s peresom in utorom („zaskočni sistem“).</p> <p>(Glej fotografijo B.) (*)</p>	4412 29 80	<p>Uvrstitev je določena s splošnim praviloma 1 in 6 za razlago kombinirane nomenklature in z besedilom oznak KN 4412, 4412 29 in 4412 29 80.</p> <p>Zgornji sloj izdelka se šteje za tanek furnir v smislu pojasnjevalnih opomb HS in KN za tarifno številko 4412.</p>
<p>3. Talna plošča je sestavljena iz treh slojev masivnega lesa (skupne debeline 14 mm).</p> <p>Zgornji sloj je izdelan iz treh nizov hrastovih trakov, debeline 3 mm.</p> <p>Srednji in spodnji sloj sta izdelana iz lesa iglavcev.</p> <p>Srednji sloj je opremljen s peresom in utorom.</p> <p>(Glej fotografijo C.) (*)</p>	4418 30 91	<p>Uvrstitev je določena s splošnim praviloma 1 in 6 za razlago kombinirane nomenklature in z besedilom oznak KN 4418, 4418 30 in 4418 30 91.</p> <p>Zgornji sloj izdelka se ne šteje za tanek furnir v smislu pojasnjevalnih opomb HS in KN za tarifno številko 4412.</p>

(*) Fotografije so zgolj informativne narave.

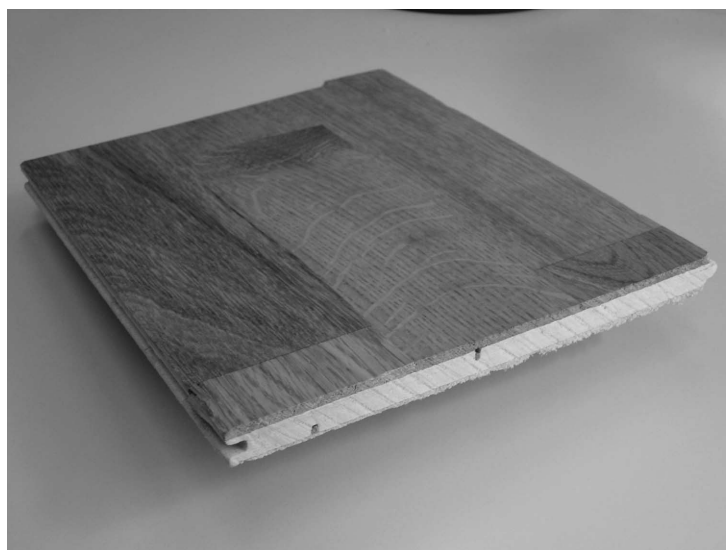
A.



B.



C.



UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1200/2005

z dne 26. julija 2005

o trajnem dovoljenju za nekatere dodatke v krmi in začasnem dovoljenju za novo uporabo že dovoljenih dodatkov v krmi

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

poslane pred datumom uporabe Uredbe (ES) št. 1831/2003. Navedeni zahtevki se tako še naprej obravnavajo v skladu s členom 4 Direktive 70/524/EGS.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi⁽¹⁾, in zlasti členov 3, 9a in 9d(1) Direktive,

- (5) Uporaba pospeševalca rasti Formi LHS (kalijev diformat) je bila prvič začasno dovoljena za pujske in prašiče za pitanje z Uredbo Komisije (ES) št. 1334/2001⁽³⁾. Oseba, odgovorna za dajanje Formi LHS (kalijev diformat) v promet, je v skladu s členom 4 navedene direktive predložila zahtevek za izdajo začasnega dovoljenja za podaljšanje uporabe za štiri leta, kot pospeševalca rasti za svinje. Evropska agencija za varno hrano (EFSA) je podala mnenje o varnosti uporabe tega pripravka za ljudi, živali in okolje pod pogoji, določenimi v Prilogi I k tej uredbi. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje določa člen 9a(1) Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Skladno s tem je treba uporabo tega pripravka, kot je določena v Prilogi I, dovoliti za štiri leta.

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali⁽²⁾ in zlasti člena 25 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 predvideva dovoljevanje dodatkov za uporabo v prehrani živali.
- (2) Člen 25 Uredbe (ES) št. 1831/2003 določa prehodne ukrepe za zahtevke za dovoljenje krmnih dodatkov, predložene v skladu z Direktivo 70/524/EGS pred datumom uporabe Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (3) Zahtevki za izdajo dovoljenj za dodatke, ki so naštet v Prilogah k tej uredbi, so bili predloženi pred datumom uporabe Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (4) Začetne pripombe o navedenih zahtevkih, predvidene v členu 4(4) Direktive 70/524/EGS, so bile Komisiji

- (6) Uporaba mikroorganizma *Bacillus cereus* var. *toyoi* NCIMB 40112/CNCM I-1012 je bila prvič začasno dovoljena za piščance za pitanje in za kunce za pitanje z Uredbo Komisije (ES) št. 1411/1999⁽⁴⁾. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni mikroorganizem so bili predloženi novi podatki. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.
- (7) Uporaba mikroorganizma *Enterococcus faecium* NCIMB 10415 je bila prvič začasno dovoljena za svinje z Uredbo Komisije (ES) št. 866/1999⁽⁵⁾. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni mikroorganizem so bili predloženi novi podatki. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.

(1) UL L 270, 14.12.1970, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1800/2004 (UL L 317, 16.10.2004, str. 37).

(2) UL L 268, 18.10.2003, str. 29. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 378/2005 (UL L 59, 5.3.2005, str. 8).

(3) UL L 180, 3.7.2001, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 676/2003 (UL L 97, 15.4.2003, str. 29).

(4) UL L 164, 30.6.1999, str. 56.

(5) UL L 108, 27.4.1999, str. 21.

- (8) Uporaba mikroorganizma *Enterococcus faecium* DSM 10663/NCIMB 10415 je bila prvič začasno dovoljena za pujske z Uredbo (ES) št. 1411/1999. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni mikroorganizem so bili predloženi novi podatki. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.
- (9) Uporaba mikroorganizma *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 je bila prvič začasno dovoljena za pujske z Uredbo (ES) št. 1411/1999. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni mikroorganizem so bili predloženi novi podatki. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.
- (10) Uporaba mikroorganizma *Saccharomyces cerevisiae* CNCM I-1077 je bila prvič začasno dovoljena za krave molznice in govedo za pitanje z Uredbo Komisije (ES) št. 1436/98 ⁽¹⁾. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni mikroorganizem so bili predloženi novi podatki. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.
- (11) Uporaba mikroorganizma *Pediococcus acidilactici* CNCM MA 18/5M je bila prvič začasno dovoljena za piščance za pitanje z Uredbo (ES) št. 866/1999. V podporo zahtevku za dovoljenje brez časovne omejitve za navedeni mikroorganizem so bili predloženi novi podatki. Ocena kaže, da so pogoji, ki jih za tako dovoljenje

določa člen 3a Direktive 70/524/EGS, izpolnjeni. Zato je treba uporabo navedenega pripravka mikroorganizmov, kakor je določena v Prilogi II, dovoliti brez časovne omejitve.

- (12) Ocena teh zahtevkov kaže, da je treba zahtevati določene postopke za zaščito delavcev pred izpostavljenostjo dodatkom iz Prilog. Tako zaščito je treba zagotoviti z uporabo Direktive Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu ⁽²⁾.
- (13) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pripravek, ki spada v skupino „Pospeševalcev rasti“, kot je opredeljeno v Prilogi I, se začasno dovoli za uporabo za obdobje štirih let kot dodatek v prehrani živali pod pogoji iz navedene Priloge.

Člen 2

Pripravki, ki spadajo v skupino „Mikroorganizmi“, kakor je opredeljeno v Prilogi II, se dovolijo za uporabo brez časovne omejitve kot dodatki v prehrani živali pod pogoji, določenimi v navedeni prilogi.

Člen 3

Ta Uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. julija 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 191, 7.7.1998, str. 15.

⁽²⁾ UL L 183, 29.6.1989, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

PRILOGA I

Registra- cijska številka dodatka	Ime in registracijska številka osebe, odgovorne za dajanje dodatka v promet	Dodatek (trgovsko ime)	Sestava, kemijska formula, opis	Vrsta ali kategorija živali	Zgornja meja starosti živali	Najmanjša vsebnost		Največja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg aktivne snovi/kg popolne krmne meš- nice	mg aktivne snovi/kg popolne krmne meš- nice			
Pospesevalci rasti										
1	BASF Aktiengesellschaft	kalijev diformat (Formi LHS)	Sestava dodatka: Kalijev diformat, trdna snov najmanj 98 %, Silikat največ 1,5 %, Voda največ 0,5 % Aktivna snov: Kalijev diformat, trdni KH(COOH) ₂ CAS št. 20642-05-1	Svinje	—	8 000	12 000	—	30. julij 2009	

PRILOGA II

Registra- cijska št. ES	Dodatek	Kemijska formula, opis	Vrsta ali kategorija živali	Največja starost živali	Vsebnost		Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
					Najmanjša	Največja		
					CFU/kg popolne krmne mešanice			
Mikroorganizmi								
E 1701	<i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> NCIMB 40112/ CNCM I-1012	Pripravek <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> z vsebnostjo najmanj: 1×10^{10} CFU/g dodatka	Kunci za pitanje	—	$0,1 \times 10^9$	5×10^9	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Uporablja se lahko v krmnih mešanicah, ki vsebujejo dovoljene kokcidiostatike: robenidin, natrijev salinomycin.	Brez časovne omejitve
E 1705	<i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415	Pripravek iz <i>Enterococcus faecium</i> z najmanjšo vsebnostjo: v mikroinkapsulirani obliki: $1,0 \times 10^{10}$ CFU/g dodatka v granulatih: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g dodatka	Piščanci za pitanje	—	$0,2 \times 10^9$	1×10^9	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Uporablja se lahko v krmnih mešanicah, ki vsebujejo dovoljene kokcidiostatike: natrijev monenzin, lasalocid-natrij, natrijev salinomycin, dekokuinat, robenidin, narasin, halofuginon.	Brez časovne omejitve
E 1707	<i>Enterococcus faecium</i> DSM 10663/ NCIMB 10415	Pripravek iz <i>Enterococcus faecium</i> z najmanjšo vsebnostjo: v prahu in granulatih: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g dodatka Prevljučena oblika: $2,0 \times 10^{10}$ CFU/g dodatka v tekoči obliki: 1×10^{10} CFU/ml dodatka	Svinje	—	$0,7 \times 10^9$	$1,25 \times 10^9$	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Svinje, ki so dva tedna pred praritvijo in med laktacijo.	Brez časovne omejitve
E 1707	<i>Enterococcus faecium</i> DSM 10663/ NCIMB 10415	Pripravek iz <i>Enterococcus faecium</i> z najmanjšo vsebnostjo: v prahu in granulatih: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g dodatka Prevlučena oblika: $2,0 \times 10^{10}$ CFU/g dodatka v tekoči obliki: 1×10^{10} CFU/ml dodatka	Pujski	—	1×10^9	1×10^{10}	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Za uporabo pri pujskih do približno 35 kg.	Brez časovne omejitve

Registra- cijska št. ES	Dodatek	Kemijska formula, opis	Vrsta ali kategorija živali	Največja starost živali	Vsebnost		Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
					Najmanjša vsebnost	Največja vsebnost		
E 1710	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885	Pripravek iz <i>Saccharomyces cerevisiae</i> z najmanjšo vsebnostjo: v prahu, sferičnih in ovalnih granulah: 1×10^9 CFU/g dodatka	Pujski (odstavljeni)	—	3×10^9	3×10^9	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Za uporabo pri odstavljenih pujskih do približno 35 kg.	Brez časovne omejitve
E 1711	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-1077	Pripravek iz <i>Saccharomyces cerevisiae</i> z najmanjšo vsebnostjo: V granulah prahu: 2×10^{10} CFU/g dodatka Prevečena oblika: 1×10^{10} CFU/g dodatka	Krave molznicne	—	4×10^8	2×10^9	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Količina <i>Saccharomyces cerevisiae</i> v dnevnem obroku na sme preseči $8,4 \times 10^9$ CFU na 100 kg telesne teže. Dodajte $1,8 \times 10^9$ CFU za vsakih dodatnih 100 kg telesne teže.	Brez časovne omejitve
E 1712	<i>Pediacoccus acidilactici</i> CNCM MA 18/5M	Pripravek <i>Pediacoccus acidilactici</i> z vsebnostjo najmanj 1×10^{10} CFU/g dodatka	Govedo za pitanje	—	5×10^8	$1,6 \times 10^9$	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Količina <i>Saccharomyces cerevisiae</i> v dnevnem obroku na sme preseči $4,6 \times 10^9$ CFU na 100 kg telesne teže. Dodajte 2×10^9 CFU za vsakih dodatnih 100 kg telesne teže.	Brez časovne omejitve
E 1712	<i>Pediacoccus acidilactici</i> CNCM MA 18/5M	Pripravek <i>Pediacoccus acidilactici</i> z vsebnostjo najmanj 1×10^{10} CFU/g dodatka	Piščanci za pitanje	—	1×10^9	1×10^{10}	V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Uporablja se lahko v krmnih mešanicah, ki vsebujejo dovoljene kokcidostatike: dekokuinat, halofiginon, narasin, natrijev salinomycin, amonijev maduramicin, diklazunil.	Brez časovne omejitve

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1201/2005**z dne 26. julija 2005****o izdaji uvoznih dovoljenj za riž na podlagi zahtevkov, vloženi v prvih desetih delovnih dneh
julija 2005 v skladu z Uredbo (ES) št. 327/98**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1095/96 z dne 18. junija 1996 o izvajanju koncesij, določenih v Razporedu CXL, sestavljenem kot rezultat sklepov pogajanj GATT XXIV.6 ⁽¹⁾,ob upoštevanju Odločbe Sveta 96/317/ES z dne 13. maja 1996 o posvetovanjih s Tajsko v okviru člena XXIII GATT ⁽²⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 327/98 z dne 10. februarja 1998 o odprtju in upravljanju določenih tarifnih kvot za uvoz riža in lomljenega riža ⁽³⁾, in zlasti člena 5(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Pregled zahtevkov je pokazal, da je treba izdati dovoljenja za serijo v juliju 2005 za v zahtevkih navedene količine, ki se po

potrebi zmanjšajo za nezajete odstotke, in določiti količine, ki se prenesejo v naslednjo serijo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Na podlagi zahtevkov, vloženi v prvih desetih delovnih dneh julija 2005 v skladu z Uredbo (ES) št. 327/98, o čemer je obveščena Komisija, se izdajo uvozna dovoljenja za riž za količine, navedene v zahtevkih, zmanjšane za odstotke, ki so določeni v Prilogi k tej uredbi.

2. Količine, ki se prenesejo v naslednjo serijo, so določene v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 27. julija 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. julija 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 146, 20.6.1996, str. 1.

⁽²⁾ UL L 122, 22.5.1996, str. 15.

⁽³⁾ UL L 37, 11.2.1998, str. 5. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2296/2003 (UL L 340, 24.12.2003, str. 35).

PRILOGA

Odstotki zmanjšanja količin za serijo v juliju 2005 in razpoložljive količine, ki se prenesejo v naslednjo serijo:

(a) manj brušen ali dobro brušen riž z oznako KN 1006 30

Poreklo	Znižanje (v %) za serijo v juliju 2005	Količine, ki se prenesejo v serijo v septembru 2005 (v t)
Združene države Amerike	0 ⁽¹⁾	10 908,927
Tajska	0 ⁽¹⁾	986,954
Avstralija	0 ⁽¹⁾	345,820
Drugo poreklo	—	—

(b) oluščen riž z oznako KN 1006 20

Poreklo	Znižanje (v %) za serijo v juliju 2005	Količine, ki se prenesejo v serijo v septembru 2005 (v t)
Avstralija	0 ⁽¹⁾	10 429
Združene države Amerike	0 ⁽¹⁾	7 642
Tajska	0 ⁽¹⁾	1 812
Drugo poreklo	0 ⁽¹⁾	117

(c) Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00

Poreklo	Znižanje (v %) za serijo v juliju 2005
Tajska	0 ⁽¹⁾
Avstralija	0 ⁽¹⁾
Gvajana	0 ⁽¹⁾
Združene države Amerike	0 ⁽¹⁾
Drugo poreklo	0 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Izdaja za količino, navedeno v zahtevkih.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1202/2005**z dne 26. julija 2005****o prepovedi za tabinje v conah ICES V, VI, VII v vodah Skupnosti in mednarodnih vodah s plovili, ki plujejo pod nemško zastavo**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike⁽¹⁾, in zlasti člena 26(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike⁽²⁾, in zlasti člena 21(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES) št. 2270/2004 z dne 22. decembra 2004 o določitvi ribolovnih možnosti za ribiška plovila Skupnosti za določene staleže globokomorskih rib za leti 2005 in 2006 v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova⁽³⁾, določa kvote za leti 2005 in 2006.
- (2) Po podatkih, ki jih prejela Komisija, so ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice navedene v Prilogi ali so pri njej registrirana, izčrpali kvoto za leto 2005.

- (3) Zato je treba prepovedati ribolov navedenega staleža ter njegovo shranjevanje na krovu, pretovarjanje in iztovarjanje –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Črpanje kvote**

Ribolovna kvota, dodeljena državi članici iz Priloge k tej uredbi za stalež iz navedene priloge, velja za zadevni stalež za leto 2005 za izčrpano od datuma, določenega v navedeni prilogi.

Člen 2**Prepovedi**

Ribolov staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo v Prilogi navedene države članice, ali so pri njej registrirana, se prepove z datumom, ki ga določa navedena priloga. Po tem datumu je prepovedano shranjevati na krovu, pretovarjati ali iztovarjati takšen stalež, ulovljen z navedenimi plovili.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. julija 2005

Za Komisijo

Jörgen HOLMQUIST

Generalni direktor za ribištvo in pomorske zadeve

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽²⁾ UL L 261, 20.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 768/2005 (UL L 128, 21.5.2005, str. 1).

⁽³⁾ UL L 396, 31.12.2004, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 860/2005 (UL L 144, 8.6.2005, str. 1).

PRILOGA

Država članica	Nemčija
Stalež	GFB/567-
Vrste	Tabinje (<i>Phycis blennoides</i>)
Območje	V, VI, VII (vode Skupnosti in mednarodne vode)
Datum	9.6.2005

DIREKTIVA SVETA 2005/47/ES

z dne 18. julija 2005

o Sporazumu med Skupnostjo Evropskih železnic (CER) in Evropsko Federacijo delavcev v prometu (ETF) o določenih vidikih delovnih pogojev mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve v železniškem sektorju

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

- (5) Direktiva 2003/88/ES predvideva odstopanja od členov 3, 4, 5, 8 in 16 Direktive za osebe, ki v sektorju železniškega prometa delajo na vlakih.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 139(2) Pogodbe,

- (6) Skupnost evropskih železnic (CER) in Evropska federacija delavcev v prometu (ETF) sta obvestili Komisijo o svoji želji, da začeta pogajanja v skladu s členom 139(1) Pogodbe.

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ta direktiva je v skladu s temeljnimi pravicami in načeli Listine o temeljnih pravicah Evropske unije in je oblikovana tako, da zagotavlja popolno skladnost s členom 31 Listine, ki zagotavlja, da ima vsak delavec pravico do zdravih in varnih delovnih pogojev ter delovnih pogojev, ki spoštujejo njegovo dostojanstvo, do omejenega delovnega časa, tedenskega in dnevnega počitka ter do plačanega letnega dopusta.
- (2) Socialni partnerji lahko v skladu s členom 139(2) Pogodbe skupaj zahtevajo, da se sporazumi, sklenjeni na ravni Skupnosti, izvajajo s sklepom Sveta, sprejetim na predlog Komisije.
- (3) Svet je sprejel Direktivo 93/104/ES z dne 23. novembra 1993 o določenih vidikih organizacije delovnega časa⁽¹⁾. Železniški promet je bil ena izmed dejavnosti, ki je bila izključena iz področja uporabe te direktive. Evropski parlament in Svet sta sprejela Direktivo 2000/34/ES o spremembi Direktive 93/104/ES⁽²⁾ z namenom vključiti sektorje in dejavnosti, ki so bili pred tem izključeni.
- (4) Evropski parlament in Svet sta sprejela Direktivo 2003/88/ES z dne 4. novembra 2003 o določenih vidikih organizacije delovnega časa⁽³⁾, ki je kodificirala in razveljavila Direktivo 93/104/ES.
- (5) Navedeni organizaciji sta 27. januarja 2004 sklenili Sporazum o določenih vidikih delovnih pogojev za mobilne delavce, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“).
- (6) Sporazum vključuje skupno zahtevo, naslovljeno na Komisijo, da se Sporazum izvede s sklepom Sveta, sprejetim na predlog Komisije v skladu s členom 139(2) Pogodbe.
- (7) Direktiva 2003/88/ES se uporablja za mobilne delavce, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve, razen če ta direktiva in Sporazum, ki ji je priložen, ne vsebujeta posebnih določb.
- (8) Za namene člena 249 Pogodbe je direktiva ustrezen instrument za izvajanje Sporazuma.
- (9) V luči dokončnega oblikovanja notranjega trga in konkurence na področju železniškega prometa države članice ciljev te direktive, in sicer varovanja zdravja in varnosti, ne morejo zadovoljivo doseči in ker te cilje zato lažje doseže Skupnost, Skupnost lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. Skladno z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenega cilja.

⁽¹⁾ UL L 307, 13.12.1993, str. 18. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2000/34/ES.

⁽²⁾ UL L 195, 1.8.2000, str. 41.

⁽³⁾ UL L 299, 18.11.2003, str. 9.

- (12) Razvoj evropskega železniškega sektorja zahteva podrobno spremljanje vloge trenutnih in novih udeležencev, da se zagotovi usklajen razvoj v vsej Skupnosti. Evropski socialni dialog na tem področju bi moral odražati ta razvoj in ga čimbolj upoštevati.
- (13) Tako kot pri ostalih direktivah, ki urejajo socialno politiko in vsebujejo podobne pogoje, ta direktiva državam članicam omogoča, da v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso opredelijo tiste pogoje Sporazuma, ki jih ta direktiva ne določa, kolikor so te opredelitve skladne s Sporazumom.
- (14) Komisija je pripravila predlog direktive v skladu s svojim Sporočilom z dne 20. maja 1998 z naslovom „Prilaganje in spodbujanje socialnega dialoga na ravni Skupnosti“, pri čemer je upoštevala reprezentativni status pogodbenic in zakonitosti vseh določb Sporazuma; podpisniki sta dovolj reprezentativni za mobilne železniške delavce, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve, ki jih izvajajo železniške družbe.
- (15) Komisija je pripravila predlog direktive v skladu s členom 137(2) Pogodbe, ki določa, da se morajo direktive na socialnem področju izogibati „uvajanju upravnih, finančnih in zakonskih omejitev, ki bi lahko zavirale ustanavljanje in razvoj malih in srednjih podjetij“.
- (16) Ta direktiva in Sporazum določata minimalne standarde; države članice in/ali socialni partnerji bi morali imeti možnost ohranjati obstoječe ali uvajati ugodnejše določbe.
- (17) Komisija je Evropski parlament, Evropski ekonomsko-socialni odbor in Odbor regij obvestila tako, da jim je poslala predlog direktive za izvajanje Sporazuma.
- (18) Evropski parlament je 26. maja 2005 sprejel resolucijo o Sporazumu med socialnimi partnerji.
- (19) Izvajanje sporazuma bo prispevalo k doseganju ciljev, določenih v členu 136 Pogodbe.

- (20) V skladu z odstavkom 34 Medinstitucionalnega sporazuma o boljšem pripravljanju zakonodaje⁽¹⁾ naj bi države članice za svoje lastne potrebe in v interesu Skupnosti izdelale lastne tabele, ki bodo, kolikor je to mogoče, prikazovale korelacijo med to direktivo in ukrepi, s katerimi se ta direktiva prenaša, ter naj bi te tabele objavile –

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Namen te direktive je izvajanje sporazuma, sklenjenega 27. januarja 2004, med Skupnostjo evropskih železnic (CER) in Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) o določenih vidikih pogojev dela mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve.

Besedilo Sporazuma je priloženo tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice lahko ohranijo ali uvedejo ugodnejše določbe, kot jih določa ta direktiva.

2. Izvajanje te direktive v nobenem primeru ni opravičilo za zmanjševanje splošne ravni varstva delavcev na področjih, ki jih ureja ta direktiva. To je brez poseganja v pravice državljanov in/ali socialnih partnerjev, da glede na spreminjajoče se okoliščine sprejemajo drugačne zakonske, regulatorne ali pogodbene ureditve, če pri tem spoštujejo minimalne zahteve, določene v tej direktivi.

Člen 3

Brez poseganja v določbe Sporazuma o spremljanju in ocenjevanju s strani podpisnic Komisija pred 27. julija 2011 po posvetovanju s socialnimi partnerji na evropski ravni Evropskemu parlamentu in Svetu poroča o izvajanju te direktive v okviru razvoja železniškega sektorja.

⁽¹⁾ UL C 321, 31.12.2003, str. 1.

Člen 4

Države članice določijo, katere kazni se uporabljajo za kršitve nacionalnih določb, ki se sprejmejo na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje. Kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice Komisijo o teh določbah obvestijo do 27. julija 2008 ter jo pravočasno obveščajo o vseh nadaljnjih spremembah teh določb.

Člen 5

Države članice po posvetovanju s socialnimi partnerji sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo do 27. julija 2008 ali zagotovijo, da socialni partnerji do tega datuma sprejmejo potrebne določbe v obliki sporazuma. Komisiji takoj posredujejo besedila teh določb.

Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, s katerimi v vsakem trenutku zagotavljajo rezultate, ki jih zahteva ta direktiva, in o tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Člen 6

Ta direktiva začne veljati z dnem objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 7

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet
Predsednik
M. BECKETT

SPORAZUM**sklenjen med Evropsko Federacijo delavcev v prometu (ETF) in skupnostjo evropskih železnic (CER) o določenih vidikih pogojev dela mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve**

OB UPOŠTEVANJU –

- razvoja železniškega prometa, ki zahteva posodobitev sistema, in razvoja vseevropskega prometa ter s tem interoperabilnih storitev,
- potrebe po razvoju varnega čezmejnega prometa in potrebe po varovanju zdravja in varnosti mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve,
- potrebe preprečevati konkurenco, ki bi temeljila izključno na razlikah v delovnih pogojih,
- pomena razvoja železniškega prometa v Evropski uniji,
- koncepta, da bodo ti cilji doseženi z oblikovanjem skupnih pravil o minimalnih standardnih delovnih pogojih za mobilne delavce, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve,
- prepričanja, da se bo število takšnih delavcev v prihodnjih letih povečalo,
- Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 138 in 139(2) Pogodbe,
- Direktive 93/104/ES (spremenjene z Direktivo 2000/34/ES) in zlasti členov 14 in 17 Direktive,
- Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obližacijskih razmerjih (Rim, 19. junija 1980),
- dejstva, da člen 139(2) Pogodbe določa, da se sporazumi, sklenjeni na evropski ravni, na skupno zahtevo podpisnic lahko izvajajo s sklepom Sveta, sprejetim na predlog Komisije,
- dejstva, da podpisnici to zahtevata –

STA SE PODPISNICI DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Določba 1**Področje uporabe**

Ta sporazum se uporablja za mobilne železniške delavce, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve, ki jih izvajajo železniška podjetja.

Za lokalni in regionalni čezmejni potniški promet ter za čezmejni tovorni promet, ki ne presega razdalje 15 kilometrov čez mejo, in za promet med uradnimi mejnimi železniškimi postajami, ki so našteje v Prilogi, je uporaba tega sporazuma neobvezna.

Ta sporazum je prav tako neobvezen za vlake na čezmejnih progah, ki se začnejo in končajo na infrastrukturi iste države članice in ki uporabljajo infrastrukturo druge države članice, ne

da bi se tam ustavili (te proge se lahko torej štejejo za nacionalni promet).

Za mobilne delavce, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve, se Direktiva 93/104/ES ne uporablja glede tistih vidikov, ki jih bolj natančno določa ta sporazum.

Določba 2**Opredeletve pojmov**

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredeletve:

1. „interoperabilne čezmejne storitve“: čezmejne storitve, za katere morajo železniška podjetja predložiti vsaj dve varnostni spričevali, kot ju določa Direktiva 2001/14/ES;

2. „mobilni delavec, ki opravlja interoperabilne čezmejne storitve“: vsak delavec, ki v dnevni izmeni kot član vlakovnega osebja, ki opravlja interoperabilne čezmejne storitve dela več kot eno uro;

Določba 4

Dnevni počitek zdoma

Dnevni počitek zdoma v 24-urnem obdobju traja neprekinjeno najmanj 8 ur.

3. „delovni čas“: vsako obdobje, v katerem delavec dela, je na razpolago delodajalcu in opravlja svoje naloge ali dolžnosti v skladu z nacionalno zakonodajo in/ali prakso;

Dnevni počitek zdoma mora slediti dnevni počitek na domu⁽¹⁾.

4. „počitek“: vsako obdobje, ki ni delovni čas;

Priporoča se skrb za udobje nastanitve mobilnega osebja, ki ga ima slednje na razpolago med počitkom zdoma.

5. „nočni čas“: vsako obdobje, ki ni krajše od sedmih ur, kakor ga določa nacionalna zakonodaja, in ki v vsakem primeru vključuje obdobje med polnočjo in peto uro zjutraj;

Določba 5

Odmori

(a) Strojvodje

6. „nočna izmena“: vsaka izmena, ki traja najmanj tri ure v nočnem času;

Če delovni čas strojevodje traja dlje kot 8 ur, se mu med delovnim dnevom zagotovi odmor najmanj 45 minut.

Ali

7. „počitek zdoma“: dnevni počitek, ki ga mobilni delavec ne more prebiti v kraju svojega siceršnjega prebivališča;

Če delovni čas traja med 6 in 8 urami, je ta odmor dolg najmanj 30 minut in je zagotovljen med delovnim dnevom.

8. „strojevodja“: vsak delavec, ki upravlja vlečno vozilo;

Obdobje dneva in trajanje odmora morata biti taka, da se delavec lahko dejansko odpočije.

9. „čas vožnje“: čas redne dejavnosti, v katerem strojevodja upravlja vlečno vozilo, razen običajnega časa za pripravo ali zaustavitev vlečnega vozila, vendar vključno z rednimi postanki, med katerimi je strojevodja zadolžen za vozilo.

Odmore se lahko med delovnim dnevom prilagodi v primeru zamude vlakov.

Del odmora se zagotovi med 3. in 6. uro dela.

Določba 3

Dnevni počitek na domu

Dnevni počitek na domu v 24-urnem obdobju traja neprekinjeno najmanj 12 ur.

V 7-dnevem obdobju se dnevni počitek lahko enkrat skrajša na najmanj 9 ur. V tem primeru se razlika v urah med skrajšanim in 12-urnim počitkom doda k naslednjemu dnevni počitku na domu.

Občutno skrajšanega dnevnega počitka se ne sme načrtovati v času med dvema dnevnima počitkoma zdoma.

Določba 5(a) se ne uporablja, če sta strojevodja dva. V tem primeru so pogoji dodelitve odmora določijo na nacionalni ravni.

(b) Drugo vlakovno osebje

Za drugo vlakovno osebje se zagotovi odmor vsaj 30 minut, če traja delovni čas dlje kot 6 ur.

⁽¹⁾ Stranki se strinjata, da se o drugem zaporednem počitku zdoma in o nadomestilu za počitke zdoma socialni partnerji lahko pogajajo na ravni železniškega podjetja ali na državni ravni, kar je primerno. Na evropski ravni se bo o vprašanju števila zaporednih počitkov zdoma in o nadomestilu za počitke zdoma ponovno pogajalo dve leti po podpisu tega sporazuma.

*Določba 6***Tedenski počitek**

Vsak mobilni delavec, ki opravlja interoperabilne čezmejne storitve, je upravičen do najmanj 24 ur neprekinjenega počitka v vsakem sedemdnevem obdobju, k čemur se prišteje še 12 ur dnevnega počitka iz določbe 3 zgoraj.

Vsak mobilni delavec je na leto upravičen do 104 24-urnih počitkov, vključno z 52 24-urnimi tedenskimi počitki,

vključno:

— z 12 dvojnimi počitki (48 ur, k čemur se prišteje 12-urni dnevni počitek), vključno s soboto in nedeljo,

in

— z 12 dvojnimi počitki (48 ur, k čemur se prišteje 12-urni dnevni počitek) brez zagotovila, da bosta vključeni sobota in nedelja.

*Določba 7***Čas vožnje**

Čas vožnje, kot je opredeljen v določbi 2, ne sme med dvema dnevnima počitkoma trajati dlje kot 9 ur v dnevni izmeni in dlje kot 8 ur v nočni izmeni.

Najdaljši čas vožnje v obdobju dveh tednov je omejen na 80 ur.

*Določba 8***Nadzor**

Vodi se evidenca dnevnih ur dela in počitka mobilnega osebja, ki omogoča spremljanje spoštovanja določb tega sporazuma. Na razpolago morajo biti podatki o dejanskih urah dela. Evidenco se v podjetju hrani najmanj eno leto.

*Določba 9***Klavzula o prepovedi poslabšanja položaja**

Izvajanje tega sporazuma v nobenem primeru ne more biti podlaga za znižanje splošne ravni zaščite mobilnih delavcev, ki opravljajo interoperabilne čezmejne storitve.

*Določba 10***Spremljanje sporazuma**

Podpisnici spremljata izvajanje in uporabo tega sporazuma v okviru odbora za sektorski dialog za sektor železnic, ustanovljenega v skladu s Sklepom Komisije 98/500/ES.

*Določba 11***Ocena Sporazuma**

Stranki bosta določbe tega sporazuma ocenili dve leti po podpisu z vidika začetnih izkušenj pri razvoju interoperabilnih čezmejnih storitev.

*Določba 12***Revizija**

Stranki bosta zgornje določbe preučili dve leti po koncu obdobja za izvedbo tega sporazuma, določenega v sklepu Sveta o njegovi uveljavitvi.

V Bruslju, 27. januarja 2004

Za CER

Giancarlo CIMOLI
Predsednik

Johannes LUDEWIG
Izvršni direktor

Francesco FORLENZA
Predsednik skupine za kadrovske zadeve

Jean-Paul PREUMONT
Svetovalec za socialne zadeve

Za ETF

Norbert HANSEN
Predsednik Sekcije za železnice

Jean-Louis BRASSEUR
Podpredsednik Sekcije za železnice

Doro ZINKE
Generalni sekretar

Sabine TRIER
Politična sekretarka

PRILOGA

Seznam uradnih mejnih železniških postaj, ki so od meje oddaljene več kot 15 km in za katere je uporaba sporazuma neobvezna

RZEPIN (PL)

TUPLICE (PL)

ZEBRZYDOWICE (PL)

DOMODOSSOLA (IT)

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP SVETA

z dne 18. julija 2005

o izpolnjevanju pogojev iz člena 3 Dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi s podaljšanjem obdobja, predvidenega v členu 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu

(2005/576/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 87(3)(e) Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta z dne 29. julija 2002 o podpisu in začasni uporabi Dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi s podaljšanjem obdobja, predvidenega v členu 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu,

ob upoštevanju Dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi s podaljšanjem obdobja, predvidenega v členu 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu, in zlasti člena 3 Protokola,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropski sporazum o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani ⁽¹⁾ (v nadaljevanju „Evropski sporazum“) je začel veljati 1. februarja 1995.

(2) Člen 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu določa, da lahko Romunija prvih pet let po začetku veljavnosti Evropskega sporazuma in z odstopanjem od odstavka 1(3) za proizvode iz jekla izjemoma dodeli državno pomoč za prestrukturiranje, pod pogojem, da program

prestrukturiranja vodi k sposobnosti preživetja podjetij, ki so prejela pomoč, v normalnih tržnih pogojih na koncu obdobja prestrukturiranja, da sta znesek in intenzivnost pomoči strogo omejena na najnujnejše potrebno za ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja podjetij in se postopoma zmanjšujeta ter da je program prestrukturiranja povezan z obsežno racionalizacijo in zmanjšanjem zmogljivosti v Romuniji.

(3) Začetno obdobje petih let je prenehalo veljati 31. decembra 1997.

(4) Romunija je zaprosila za podaljšanje zgoraj navedenega obdobja decembra 1997.

(5) Primerno je bilo, da se to obdobje podaljša za dodatnih osem let z začetkom 1. januarja 1998 ali do dne, ko se bo Romunija pridružila Evropski uniji, karkoli nastopi prej.

(6) Zato sta Skupnost in Romunija 23. oktobra 2002 podpisali Dodatni protokol k Evropskemu sporazumu, ki je od tega dne začasno v uporabi.

(7) V skladu s členom 2 Dodatnega protokola se zgoraj navedeno obdobje podaljša pod pogojem, da Romunija Komisiji predloži program prestrukturiranja in poslovne načrte, ki izpolnjujejo zahteve iz člena 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu in ki jih je ocenil ter potrdil Nacionalni organ za državne pomoči (Svet za konkurenco).

⁽¹⁾ UL L 357, 31.12.1994, str. 2.

- (8) Romunija je Komisiji decembra 2004 predložila program prestrukturiranja in poslovne načrte tistih podjetij, ki so prejemale ali prejemale državno pomoč za prestrukturiranje.
- (9) V skladu s členom 3 Dodatnega protokola je podaljšanje zgoraj navedenega obdobja pogojeno s končno oceno programa za prestrukturiranje in poslovnih načrtov, ki jo da Komisija.
- (10) Komisija je dala končno oceno programa za prestrukturiranje in poslovnih načrtov, ki jih je predložila Romunija. V njej je zapisano, da bo izvajanje programa prestrukturiranja in poslovnih načrtov zadevnim podjetjem omogočilo doseči sposobnost preživetja v normalnih tržnih pogojih. Ocena prav tako kaže, da je znesek državne pomoči za prestrukturiranje, kot je določeno v načrtih, strogo omejen na najnujnejše potrebno za zagotovitev sposobnosti preživetja zadevnih podjetij in se je postopoma zmanjševal ter bil do konca leta 2004 ukinjen. V oceni se tudi ugotavlja, da bodo podjetja, upravičena do pomoči, dosegla globalno racionalizacijo in zmanjšanje presežnih zmogljivosti. V oceni se zaključuje, da program prestrukturiranja in poslovni načrti izpolnjujejo zahteve iz člena 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu –

SKLENIL:

Člen 1

Program prestrukturiranja in poslovni načrti, ki jih je Romunija predložila Komisiji v skladu s členom 2 Dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi s podaljšanjem obdobja, določenega v členu 9(4) Protokola 2 k Evropskemu sporazumu, so v skladu z zahtevami iz člena 9(4) Protokola 2.

Člen 2

Obdobje, v katerem lahko Romunija izjemoma dodeli državno pomoč za proizvode iz jekla z namenom prestrukturiranja v skladu z določbami iz člena 9(4) Protokola 2, se podaljša za dodatno obdobje osmih let z začetkom 1. januarja 1998 ali do dne, ko se bo Romunija pridružila Evropski uniji, karkoli nastopi prej, kakor to predvideva člen 1 Dodatnega protokola.

V Bruslju, 18. julija 2005

Za Svet
Predsednik
J. STRAW